

نظام تداول بدائل حليب الأم والاثحة التنفيذية (المحدثة)

Breast-milk Substitutes Marketing Saudi
Code Executives Regulations (updated)

الرقم: ١٠٠٤٩٣
التاريخ: ٢٠١٩/٤/٢٠
المنشورات:



المملكة العربية السعودية
Kingdom of Saudi Arabia
مكتب الوزير (275)

قرار وزاري

إن وزير الصحة

وبناءً على الصلاحيات المخولة له

- وبعد الاطلاع على نظام بدائل حليب الأم الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٤٩) وتاريخ ١٤٢٥/٩/١٢ هـ
 - وبعد الاطلاع على المادة (السادسة والعشرون) الفقرة (١) من اللائحة التنفيذية والتي تنص بحق للوزير إصدار التعديلات اللازمة على اللائحة. وبناءً على ما تقتضيه المصلحة العامة.
- يُقرر ما يلي:

أولاً: الموافقة على تعديل اللائحة التنفيذية لنظام بدائل حليب الأم بالصيغة المرفقة بهذا القرار.
ثانياً: يُعمل بهذا القرار من تاريخ صدوره وينشر بالجريدة الرسمية والموقع الإلكتروني للوزارة.

والله الموفق

وزير الصحة

توفيق بن فوزان الربيعه

Breast-milk Substitutes Marketing Saudi Code and the Executives Regulations (updated)

In accordance with article A1/26R of the executive regulations of the Breast-Milk Substitutes Marketing Saudi Code, which states that: The Minister may issue the necessary amendments to these regulations

A committee was formed to review, amend and update the executive regulations of the Breast-Milk Substitutes Marketing Saudi Code through Decision No. 3749 Dated 1435-3-25 H.

Having considered the letter of the General Manager of Legal Affairs concerning the executive regulations, and as dictated by the public interest

The Breast-milk Substitutes Marketing Saudi Code and its executive regulations shall be adopted as attached.

The Minister of Health
Tawfiq bin Fawzan Al-Rabiah

نظام تداول بدائل حليب الأم واللائحة التنفيذية (المحدثة)

بناءً على المادة ٢٦/أ من اللائحة التنفيذية لنظام تداول بدائل حليب الأم التي تنص على: «يحق للوزير إصدار التعديلات اللازمة على هذه اللائحة».

تم تشكيل لجنة مراجعة وتعديل وتحديث اللائحة التنفيذية لنظام تداول بدائل حليب الأم بقرار رقم ٣٧٤٩ بتاريخ ٢٥-٣-١٤٣٥هـ.

وبالاطلاع على خطاب مدير عام الشؤون القانونية بخصوص اللائحة التنفيذية ولمقتضيات المصلحة العامة يعتمد نظام تداول بدائل حليب الأم ولائحته التنفيذية بالصيغة المرفقة.

وزير الصحة
توفيق بن فوزان الربيعة

بنود اللائحة	مواد النظام
<p>١٥/ال: المنسق الوطني: المشرف العام على الإدارة العامة للتغذية (البرنامج الوطني لتشجيع الرضاعة الطبيعية).</p>	<p>أحكام عامة:</p> <p>المادة الأولى:</p> <p>يقصد بالكلمات والعبارات الآتية أينما وردت في هذا النظام المعاني الموضحة أمامها، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك.</p> <p>• بدائل حليب الأم:</p> <p>أي بديل لحليب الأم يركب صناعياً وفقاً لمعايير دستور الأغذية الدولي المعمول به، وطبقاً للمواصفات القياسية السعودية، للوفاء بالمتطلبات الغذائية الاعتيادية حتى ستة أشهر من العمر، وهو بديل مجهز لخصائص الأطفال الفيزيولوجية (الاعتيادية) ويشمل ذلك الأغذية المحضرة منزلياً.</p> <p>• الأغذية التكميلية:</p> <p>أي غذاء مناسب مكمل لحليب الأم أو مكمل لبديل حليب الأم سواء أكان مصنعاً أم محضراً في المنزل عندما يصبح أحدهما غير كاف للوفاء بالمتطلبات الغذائية للرضيع على أن يبدأ استعمالها من الشهر السادس.</p> <p>• التداول:</p> <p>هو عملية أو أكثر تشمل تصنيع المنتجات وتخزينها وترويجها وبيعها بما يدخل تحت نطاق هذا النظام.</p> <p>• التسويق:</p> <p>هو النشاط الذي تتم من خلاله دراسة ترويج المنتج وتوزيعه وبيعه، وكذلك البحوث ذات العلاقة بالسوق والمستهلك.</p> <p>• البطاقة:</p> <p>أي بيان مكتوب أو مطبوع أو مصور أو مرسوم أو محفور على عبوة المنتجات التي يشملها هذا النظام.</p>

Articles of the Code

▪ **General Rules:**

Article 1:

The following words and phrases shall have the meanings assigned to them unless the context requires otherwise.

• **Breast-milk substitutes:**

Any synthetic breast-milk substitute prepared in accordance with the standards of the applicable Codex Alimentarius and the Saudi standards to meet the ordinary nutritional requirements of infants up to the age of six months, to be suitable for children's physiological (ordinary) needs, including home-prepared foods.

• **Complementary foods:**

Any food, whether manufactured or locally prepared, suitable as a complement to breast milk or to a breast-milk substitute, when either becomes insufficient to satisfy the nutritional requirements of the infant, provided their use starts sixth month of age onward.

• **Trade (Dealing):**

One or more processes that include manufacturing, storing, promoting, and selling products within the scope of this code.

• **Marketing:**

The activity through which a product's promotion, distribution, and sale are studied, as well as market and consumer research.

• **Label:**

Any tag, written, printed, tenciled, marked, embossed or impressed on, or attached to, a container of any products within the scope of this code

• **Container:**

Any form of packaging of products for sale as a normal retail unit, including wrappers.

Clauses of the regulations

A1/1

National Coordinator:- National Coordinator of the National Breast feeding program. The general Directorate – General Directorate of Nutrition.

بنود اللائحة	مواد النظام
	<p>• العبوة: أي شكل من أشكال تعبئة المنتجات، يباع كوحدة تجزئته اعتيادية بما فيها الأغلفة الخارجية.</p> <p>• العينات: عبوة واحدة أو كميات صغيرة من المنتج تقدم بالمجان.</p> <p>• المنتج: أي فرد، أو مؤسسة أو شركة تعمل مباشرة أو من خلال وكيل أو خلال كيان تحت إشرافه، أو متعاقد معه في صناعة منتج يشمل هذا النظام.</p> <p>• موظف التسويق: أي فرد من مهامه تسويق المنتج أو المنتجات التي يشملها هذا النظام.</p> <p>• المورد والموزع: أي فرد أو شركة أو مؤسسة يعمل بصورة مباشرة أو غير مباشرة في مستوى تجارة الجملة أو التجزئة في مجال تسويق منتج يشمل هذا النظام.</p> <p>• مؤسسات الرعاية الصحية: كل جهة حكومية أو خاصة لها علاقة مباشرة أو غير مباشرة بالرعاية الصحية للأمهات والرضع والحوامل وكل دور الحضانة أو جمعيات رعاية الأطفال، عدا الصيدليات والمحلات المرخص لها ببيع هذه المنتجات.</p> <p>• عامل الرعاية الصحية: أي فرد من منسوبي مؤسسات الرعاية الصحية من الموظفين والعمال المعنيين بتغذية الأم والطفل، ويشمل ذلك العاملين في الجمعيات الخيرية والأهلية التي تمارس الرعاية الصحية.</p> <p>• الوزير: وزير الصحة.</p> <p>• الوزارة: وزارة الصحة.</p>

Articles of the Code

• **Samples:**

Single or small quantities of a product provided free of charge.

• **Producer (Manufacturer):**

Any individual, establishment, or company engaged, directly or through an agent or entity under its supervision or a contractor, in the manufacturing of a product within the scope of this code

• **Marketing personnel:**

Any person whose functions (job) involve the marketing of a product or products coming within the scope of this code.

• **Supplier and Distributor:**

Any person, company or establishment engaged in the business, directly or indirectly, of marketing, at the wholesale or retail level, a product within the scope of this code.

• **Healthcare institutions:**

Every governmental or private institution engaged, directly or indirectly, in healthcare for mothers, infants, and pregnant women; and every nursery or childcare institution, excluding pharmacies and stores licensed to sell these products.

• **Health Care Worker:**

Any staff member of healthcare institutions involved in mother and child nutrition, including workers in charitable and civil society organizations practicing healthcare.

• **The Minister:**

The Minister of Health.

• **The Ministry:**

The Ministry of Health

Clauses of the regulations

بنود اللائحة	مواد النظام
<p>٢٥/ال: ضمان الاستعمال الصحيح لبدائل حليب الأم عندما تدعو الحاجة إليها للخدج والرضع وصغار الأطفال، وحسب الحاجة إليها التي يقررها الطبيب المختص ويتم توفيرها في المنشآت والأماكن الصحية التي تعنى بالأمومة والطفولة بالطرق الرسمية المعتمدة.</p>	<p>المادة الثانية: يهدف هذا النظام إلى توفير التغذية الآمنة، المناسبة للرضع وذلك بحماية الرضاعة الطبيعية وتعزيزها وضمان الاستعمال الصحيح لبدائل حليب الأم عندما تدعو الحاجة إليها على أساس التوعية المناسبة ومن خلال أساليب التسويق والتوزيع الملائمة.</p>
<p>٣٥/ال: تشمل منتجات بدائل حليب الأم والأغذية التكميلية المخصصة لتغذية الخدج والرضع وصغار الأطفال من الولادة وحتى عمر ٣ سنوات والأدوات ذات العلاقة على الآتي: أ) حليب الرضع من الولادة وحتى ١٢ شهراً. ب) حليب النمو وحليب المتابعة أو أي تسمية أخرى للمنتجات من عمر ١٢ شهراً حتى ٣٦ شهراً يتم تسويقه على أنه مناسب لتغذية الرضع وصغار الأطفال. ت) اللهايات وعبوات الرضاعة المصنوعة من الزجاج أو غيره. ث) الأجهزة والأدوات ذات العلاقة (أجهزة شفط الحليب أغطية الحلمة، ... الخ). ج) الأغذية التكميلية (المصنعة). ح) الماء المعد لخلط حليب الرضع. خ) أي سوائل أخرى مثل شاي الأعشاب، العصير أو أي منتج يسوق أو يقدم على أنه مناسب للأطفال دون عمر ٣٦ شهر.</p>	<p>المادة الثالثة: يطبق هذا النظام على التداول والممارسات المتعلقة بالمنتجات الآتية: بدائل حليب الأم والأغذية التكميلية من منتجات الحليب والأغذية والمشروبات الأخرى التي تعطى بالزجاجة أو غيرها من الطرق عندما تسوق أو تعرض بأي شكل على أنها مناسبة - بعد تعديلها أو بغير تعديلها - للاستعمال كبديل جزئي أو كلي لحليب الأم وكذلك زجاجات وحلمات الإرضاع كما تنطبق على نوعيتها وتوفرها وعلى المعلومات الخاصة باستعمالها.</p>

Articles of the Code	Clauses of the regulations
<p>Article 2:</p> <p>The aim of this code is to provide safe and adequate nutrition for infants, and young children by the protection and promotion of breast-feeding, and by ensuring the proper use of breast-milk substitutes, when these are necessary, on the basis of adequate information and through appropriate marketing and distribution.</p>	<p>A1/2</p> <p>Ensure the proper use of breast-milk substitutes when needed for preterm infants, infants, and young children as decided (prescribed) by a specialist physician. These are provided in health venues that deal with motherhood and childhood in the official ways.</p>
<p>Article 3:</p> <p>This code applies to trade and practices related thereto, in the following products:</p> <p>Breast-milk substitutes and complementary foods from milk products, foods and beverages, including bottle-fed complementary foods or baby foods when marketed or otherwise represented to be suitable, with or without modification, for use as a partial or total substituted of breastmilk; feeding bottles and teats. It also applies to their quality and availability, and to the information concerning their uses.</p>	<p>A1/3</p> <p>The breast-milk substitutes and complementary foods for preterm infants, infants, and young children from birth to 3 years of age, and related products, including the followings:</p> <ul style="list-style-type: none"> A. Infant milk from birth to 12 months of age. B. Growth milk and follow-up milk or any other name products for the age from 12 months to 36 months, marketed as suitable for infants and young child feeding. C. Pacifiers and feeding bottles made of glass or other materials. D. Related devices and tools (milk pumps, teat covers, etc) E. Complementary (processed) foods. F. Water used to mix infant formula. G. Any other liquids, such as herbal tea, juice or any product marketed or presented as suitable for children under 36 months

مواد النظام

المادة الرابعة:

يجب أن تشمل كل المواد الإعلامية والتربوية – سواء كانت خطية أو سمعية أو بصرية – مما لها علاقة بتغذية الطفل وتصدرها وزارة الصحة أو الجهات الأخرى ذات العلاقة على معلومات واضحة عن النقاط الآتية:

أ) فوائد الرضاعة الطبيعية وتفوقها على أنواع الرضعات الأخرى (الاصطناعية).

ب) أهمية تغذية الأمهات وإعدادهن للرضاعة الطبيعية والمحافظة عليها لأطول فترة ممكنة.

ت) التأثيرات السلبية على الرضاعة الطبيعية من جراء التغذية الجزئية بالزجاجة.

ث) المخاطر الصحية الناجمة عن الاستعمال غير السليم لبدائل حليب الأم والأغذية التكميلية.

بنود اللائحة

م/٤٤:

يقوم المنسق الوطني بتشكيل لجنة استشارية من الجهات المعنية من المختصين في مجال الرضاعة وتغذية الرضع وصفار الأطفال لمراجعة واعتماد المواد الإعلامية والتربوية المشار إليها في المادة الرابعة.

م/٤٢:

على أن تشتمل المواد الإعلامية والتربوية على ما يلي:

- ١) فائدة الرضاعة الطبيعية بشكل عام والرضاعة المطلقة (الحصرية) حتى عمر ٦ أشهر، يبدأ بعدها إدخال التغذية التكميلية مع استمرار الرضاعة الطبيعية حتى نهاية عامين من عمر الطفل.
- ٢) تغذية الأمهات وكيفية الاستعداد والاستمرار في الرضاعة الطبيعية.
- ٣) ضرورة البدء في تعليم الأمهات البدء في الرضاعة الطبيعية بعد الولادة مباشرة (خلال الساعة الأولى).
- ٤) بيان أسباب منع استعمال اللهايات والحلمات الصناعية وتوضيح أضرارها.
- ٥) صعوبة العودة عن قرار (عدم ممارسة الرضاعة الطبيعية).
- ٦) الاستعمال الصحيح للحليب الصناعي عند الضرورة سواء كان مصنع منزلياً أو صناعياً.
- ٧) توضيح أهمية وكيفية البدء بالأغذية التكميلية عند عمر ستة أشهر.
- ٨) كيفية تغذية الرضع باستخدام الكوب، الملعقة أو غيرها.
- ٩) توضيح التأثير السلبي على الرضاعة الطبيعية جراء إدخال التغذية الصناعية أو أي أغذية تكميلية قبل انتهاء الشهر السادس من العمر وتأثيرها على تقليل إدرار الحليب.
- ١٠) بيان أفضلية تحضير الأغذية التكميلية في المنزل باستخدام المواد المتوفرة للأسرة بطريقة آمنة.

م/٤٣ ل

عندما تحتوي هذه المواد الإعلامية والتربوية على معلومات حول استعمال الحليب الصناعي ينبغي أن تشتمل على:

- ١) الآثار الاجتماعية، الصحية، الاقتصادية، النفسية والبيئية لاستعماله.
- ٢) المخاطر الصحية للأغذية أو أساليب التغذية غير الملائمة.
- ٣) المخاطر الصحية الناجمة عن الاستعمال غير الضروري أو غير السليم للحليب الصناعي وغيره من بدائل حليب الأم.
- ٤) يحظر إضافة أية صور أو نصوص توحى بمثالية استعمال بدائل حليب الأم في المواد الإعلامية والتربوية.

Articles of the Code

Article 4:

Informational and educational materials, whether written, audio, or visual, dealing with the feeding of infants and issued by the Ministry of Health or other concerned parties should include clear information on the following points:

- A. The benefits and superiority of breast-feeding over other (artificial) feeding.
- B. Maternal nutrition, and the preparation for and maintenance of breast-feeding for the longest possible period.
- C. The negative effect on breast-feeding of introducing partial bottle-feeding
- D. The health hazards of improper use of breast-milk substitutes and complementary foods.

Clauses of the regulations

A1/4

The National Coordinator shall form an advisory committee from authorized parts specialists (consultants) in breastfeeding, infant and young children feeding to review and adopt the informational and educational materials mentioned in Article 4.

A2/4

The informational and educational materials include the following:

- 1) The benefit of breastfeeding in general and exclusive breastfeeding (with no other supplements) until the age of 6 months, after which complementary feeding begins and breastfeeding continued until the end of the two years of the child's age.
- 2) Maternal nutrition, and the preparation for and maintenance of breast-feeding.
- 3) The need to start educating mothers to start breastfeeding immediately after birth (within the first hour).
- 4) The reasons why pacifiers and artificial teats should not be used, and the harm they cause.
- 5) The difficulty of reversing the decision (not to breastfeed).
- 6) The proper use of infant formula when needed, whether manufactured industrially or home-prepared when needed.
- 7) The importance and ways of initiating complementary food at the age of six months.
- 8) How to feed infants using cup, spoon or other utensils.
- 9) The negative effect on breast-feeding of introducing bottle-feeding or any complementary foods before the end of the sixth month of age, and their effect on reducing flow of mother milk.
- 10) A statement that, it is preferable to prepare complementary food at home using materials available to the family in a safe manner.

A3/4 When such educational or media materials contain information about the use of infant formula, they should include:

- 1) The social, health, economic, psychological, and environmental implications of their use.
- 2) The health hazards of inappropriate foods or feeding methods.
- 3) The health hazards of unnecessary or improper use of infant formula and other breast-milk substitutes.
- 4) These materials should not use any pictures or texts that may idealize (hint) the use of breast-milk substitutes.

بنود اللائحة	مواد النظام
<p>١٥/١: يحظر الإعلان والترويج أو توزيع عينات مجانية أو هدية أو أداة تشجع على استعمال منتجات بدائل حليب الأم وأغذية الرضع.</p> <p>١٥/٢: يُحظر الإعلان أو الترويج أو توزيع عينات مجانية أو هدايا أو أداة تشجع من قبل منتجي وموردي ومسوقي بدائل حليب الأم وأغذية الرضع وغيرهم - بصورة مباشرة أو غير مباشرة - في مؤسسات الرعاية الصحية والصيدليات والأماكن العامة والمؤسسات التربوية وغيرها بمختلف الطرق من مقابلات فردية أو جماعية أو توزيع وسائل للتواصل أو تقديم النشرات وغيرها من الوسائل.</p> <p>١٥/٣: يُحظر على الشركات المنتجة أو المورد أو المسوقة لبدايل حليب الأم دعم إقامة أي نشاط تعليمي أو ترفيهي.</p> <p>١٥/٤: يُحظر الاتصال المباشر أو الغير مباشر - بين الأمهات والعاملين بالشركات المنتجة أو المورد أو المسوقة للمنتجات التي يشملها نطاق هذا النظام.</p> <p>١٥/٥: يُحظر على الممارسين الصحيين الإعلان أو الترويج - بأي شكل من الأشكال - لمنتجات بدائل حليب الأم وأغذية الرضع أو تلقي أي مكافأة مالية أو عينية من المنتجين والموردين والموزعين أو غيرهم.</p> <p>١٥/٦: يُحظر على مؤسسات الرعاية الصحية الإعلان أو الترويج لمنتجات بدائل حليب الأم وأغذية الرضع أو عرضها أو توزيعها.</p>	<p>المادة الخامسة:</p> <p>يحظر الإعلان والترويج (بأي شكل من الأشكال) لبدايل حليب الأم وأغذية الرضع ويشمل هذا الحظر ما يأتي:</p> <p>(أ) استخدام مؤسسات الرعاية الصحية للترويج لهذه المنتجات أو الاعلان عنها أو عرضها أو توزيعها.</p> <p>(ب) تقديم المنتجين والموردين والموزعين للأمهات ولمؤسسات الرعاية الصحية - بصورة مباشرة أو غير مباشرة - أي عينة من هذه المنتجات أو هدية أو أداة أو معه تشجع على استعمالها.</p> <p>(ت) تقديم المنتجين والموردين والموزعين أي مكافأة مالية - أو عينية للعاملين الصحيين لترويج هذه المنتجات.</p>
<p>١٦/١: يشترط لتوزيع النشرات العلمية التي يعدها المنتجون والموردون والمسوقون لمنتجات بدائل حليب الأم وأغذية الرضع الواردة اعتمادها مسبقاً من قبل المنسق الوطني لبرنامج تشجيع الرضاعة الطبيعية (الإدارة العامة للتغذية) وأن تقتصر على الحقيقة العلمية المبنية على الدلائل والبراهين العلمية المنشورة من المنظمات والجهات الصحية العالمية مع تضمينها ما يؤكد أفضلية الرضاعة الطبيعية والفوائد التي تقدمها للرضيع.</p>	<p>المادة السادسة:</p> <p>استثناء من حكم المادة الخامسة من هذا النظام يجوز للمنتجين والموردين والموزعين تقديم النشرات العلمية عن أغذية الرضع - بعد اعتمادها من الوزارة - إلى المهنيين (فقط) العاملين في مجال رعاية الأمومة والطفولة على أن تقتصر المعلومات على الحقائق العلمية وأن يشار فيها إلى تفضيل الرضاعة الطبيعية.</p>

Articles of the Code	Clauses of the regulations
<p>Article 5:</p> <p>It is prohibited to advertise, and promote in any way breast-milk substitutes and infant foods. The prohibition includes:</p> <p>A. Using healthcare institutions to promote, advertise, display, or distribute these products.</p> <p>B. Provision, by producers, suppliers (importers), and distributors, directly or indirectly, to mothers and healthcare institutions, samples of such products, gifts, articles or utensils that may promote their use.</p> <p>C. Provision, by producers, suppliers (importers),, and distributors, of any financial or material reward to health workers to promote these products.</p>	<p>A1/5 It is prohibited to advertise or promote or distribute of free samples, gift or instrument encouraging the use of breast-milk substitutes and infant foods</p> <p>A2/5 Advertising, promotion, or distribution of free samples, gifts, or a tool promoted by producers, suppliers, and marketers of breast-milk substitutes and infant food, and others, in healthcare institutions, pharmacies, public places, and educational institutions, shall be prohibited, in all forms, whether individual or group meetings, distribution of contact information, or provision of leaflets and other means.</p> <p>A3/5 Producers, importers,, or marketers of breast-milk substitutes, are prohibited from sponsoring any educational or entertainment activity.</p> <p>A4/5 It is prohibited direct or indirect contact with health workers working directly or indirectly with mothers with children is by manufacturers, suppliers, or distributors or marketing personnel of products within the scope of this code,.</p> <p>A5/5 It is prohibited for health practitioners to advertise or promote - in any form - the products of breast-milk substitutes and infant foods or receive any financial or in-kind reward from producers, suppliers, distributors or others.</p> <p>A6/5 Health care institutions are prohibited from advertising, promoting, offering or distributing breast milk substitutes and infant food products.</p>
<p>Article 6:</p> <p>As an exception to the provision of Article 5 of this code, producers, suppliers, and distributors may present scientific brochures on infant food - after they are approved by the Ministry - to mother and child-care professionals (only), provided the information it includes only scientific facts and indicates that breastfeeding is superior.</p>	<p>A1/6 To be distributed, scientific brochures prepared by producers, suppliers, and marketers of products, must be approved in advance by the National Coordinator of the Breastfeeding Promotion Program (General directorate of Nutrition), and these material must only mention evidence-based scientific facts published by international health organizations and bodies and assert the superiority of breastfeeding and the benefits it provides to infants.</p>

بنود اللائحة	مواد النظام
<p>٧/١٠٠:ال نشر وبث البرامج السمعية والمرئية والمقروعة المتعلقة بتشجيع الرضاعة الطبيعية بما لا يخالف النظام واللائحة التنفيذية له.</p> <p>٧/٢٠٠:ل عدم الإعلان أو الدعاية عن منتجات بدائل حليب الأم وأغذية الرضوع في كافة البرامج المسموعة، المقروعة والمرئية في أي مادة إعلانية أو تثقيفية أو بوسائل التقنية الحديثة.</p>	<p>المادة السابعة:</p> <p>على وسائل الإعلام المرئية والمسموعة والمقروعة المساهمة بفعالية في مجال التوعية بما يدعم أهداف هذا النظام من خلال برامج ونشرات يقدمها مختصون في هذا المجال.</p>
<p>١١/٨٠٠:ال يُشكل المنسق الوطني بقرار من الوزير لجنة في وزارة الصحة بمشاركة كل من: وزارة التعليم، ووزارة الإعلام ووزارة العمل والتنمية الاجتماعية ووزارة الشؤون الإسلامية والدعوة والإرشاد لوضع الخطط التي تضمن تطبيق النظام واللائحة القرارات التنفيذية والإجراءات اللازمة لحماية وتشجيع الرضاعة الطبيعية ونشر المعلومات المتعلقة بهذا النظام حسب اختصاصها ومتابعة وتقييم الإجراءات المتخذة من قبل هذه الجهات.</p> <p>٢/٨٠٠:ل تُعتمد المعلومات العلمية الصحية المتعلقة بالنظام بعد موافقة اللجنة المشار إليها بالمادة ١١/٨٠٠.</p> <p>٣/٨٠٠:ل يقوم المنسق الوطني بترجمة نظام تداول بدائل حليب الأم واللائحة التنفيذية بالاستعانة بلجنة علمية إلى اللغة الإنجليزية مع التنبيه إلى أن الأصل هو النص باللغة العربية.</p>	<p>المادة الثامنة:</p> <p>على الجهات ذات العلاقة مثل وزارة الصحة والقطاعات الصحية الأخرى العامة والخاصة ووزارة التربية والتعليم ووزارة الثقافة والإعلام ووزارة الشؤون الاجتماعية ووزارة التعليم العالي ووزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد الاسهام في نشر المعلومات الصحية المتعلقة بهذا النظام بوسائلها المتاحة حسب اختصاصها.</p>

Articles of the Code	Clauses of the regulations
<p>Article 7:</p> <p>Visual, audio, and printed media shall contribute effectively to raising public awareness to help achieve the objectives of this code through programs and publications presented by specialists (consultants) in this field.</p>	<p>A1/7 Publish and broadcast audio, visual, and printed programs promoting breastfeeding without violating the code and its executive regulations.</p> <p>A2/7 Not advertise or promote breast-milk substitutes and infant food products in any audio, visual, or printed program in any advertising or educational material or through modern technology (smart device).</p>
<p>Article 8:</p> <p>Relevant ministries, such as the Ministry of Health and other public or private health institutions; Ministry of Education; Ministry of Culture and media; Ministry of Social Affairs; Ministry of Higher Education; and Ministry of Islamic Affairs, Endowments, Dawah and Guidance shall contribute to disseminating health information relevant to this code through their available means and within their jurisdiction.</p>	<p>A1/8 The Minister shall form a national committee to promote breastfeeding at Ministry of Health. With the participation of the following parties;; Ministry of Education; Ministry of Media (Ministry of culture and media previously); Ministry of labor and Social Development (Ministry of labor and Social Affairs previously); Ministry of Islamic Affairs, Endowments, Dawah and Guidance (Ministry of Islamic Affairs, Da'wah and Guidance previously) to draw up plan, ensuring the implementation and monitoring of the code regulations, decisions, and measures needed to protect and promote breastfeeding and disseminate information of this code, to follow up and evaluate measures (actions) taken by these agencies (Ministries).</p> <p>A2/8 Scientific health information related to this code, shall be approved by the committee mentioned in A1/8.</p> <p>A3/8 The National Coordinator, through scientific committee shall translate the breast milk substitutes Saudi code and the Executive Regulations into English language, with reference to the origin of the text in Arabic.</p>

بنود اللائحة	مواد النظام
<p>٩٢٥/ال: يحظر على مؤسسات الرعاية الصحية الحكومية أو الخاصة أو الجهات ذات العلاقة استخدام العاملين بالشركات المنتجة أو الموردة أو الموزعة لمنتجات بدائل حليب الأم و أغذية الرضع بأجر أو بدون أجر.</p> <p>٩٢٥/٢: حظر استخدام أنظمة الحوافز لموظفي المبيعات والتسويق كما ينبغي عدم تحديد حصص خصباً لمبيعات هذه المنتجات وتوزيعها على مؤسسات الرعاية الصحية والممارسين الصحيين أو الصيدليات أو أي مكان مخصص لبيع هذه المنتجات.</p>	<p>المادة التاسعة:</p> <p>يحظر على مؤسسات الرعاية الصحية استخدام موظفي المنتجين لبدائل حليب الأم ومورديها والموزعين لها استخدام عمالهم للعمل في مجال رعاية الأمومة والطفولة، كما يحظر على موظفي هذه المؤسسات وعمالها العمل لدى هؤلاء المنتجين والموردين والموزعين.</p>
<p>١٠٢٥/ال: مع عدم الإخلال بما ورد في اللوائح الفنية والمواصفات القياسية المعتمدة وما جاء في المادة العاشرة يجب أن تشمل بطاقات منتجات بدائل حليب الأم وأغذية الرضع البيانات التالية بشكل واضح وغير قابل للإزالة، مع سهولة قراءتها باللغة العربية والإنجليزية، على ما يلي:</p> <p>(١) عبارة ملاحظة هامة أو ما يعادلها.</p> <p>(٢) عبارة تفيد تمييز الرضاعة الطبيعية بخط واضح.</p> <p>(٣) عبارة توضح بأن المنتج يجب أن يستخدم فقط بعد استشارة الطبيب المختص وعند الحاجة بالطريقة المناسبة للاستعمال.</p> <p>(٤) عبارة بيانات خاصة بالطريقة الصحيحة للتخضير وتحذير بشأن المخاطر الصحية التي تنتج من التخضير غير السليم.</p> <p>(٥) تحذير من أن المنتج غير معقم وعرضه للتلوث أثناء التصنيع والإعداد والتخضير.</p> <p>(٦) اسم المنتج (يجب أن يكون موضحاً لطبيعة المادة الغذائية الحقيقية وأن يكون محدداً وليس مجرداً).</p> <p>(٧) بيان يوضح فيه ما يأتي:</p> <p>أ) قائمة المكونات.</p> <p>ب) التركيب الغذائي.</p> <p>ت) القيمة الغذائية.</p> <p>ث) ظروف التخزين المطلوبة.</p> <p>ج) رقم التشغيلية وتاريخ الإنتاج وتاريخ انتهاء الصلاحية بطريقة مباشرة وواضحة غير رمزية.</p>	<p>المادة العاشرة:</p> <p>مع عدم الإخلال بالمواصفات القياسية السعودية الخاصة ببدائل حليب الأم يجب وضع بطاقة على كل عبوة بطريقة واضحة تسهل قراءتها وفهمها وتصعب إزالتها تشتمل البيانات الآتية:</p> <p>(١) عبارة تفيد تمييز الرضاعة الطبيعية بخط واضح ويسبقها كلمة (ملحوظة مهمة) وتحدد هذه العبارة الإدارة المختصة في الوزارة.</p> <p>(٢) بيانات خاصة بالطريقة الصحيحة للتخضير وتحذير بشأن المخاطر الصحية التي تنتج من التخضير غير السليم ويجب ألا تحمل البطاقة أو العبوة أي صورة للأطفال أو أي صورة أخرى أو نص يوحي بتفوقه على الرضاعة الطبيعية.</p> <p>(٣) بيان يوضح عدم استعمال المنتج إلا للضرورة الملحة وبمشورة أحد الأطباء أو المتخصصين في مجال تغذية الرضع على أن تشتمل على الطريقة الصحيحة للاستعمال.</p> <p>(٤) بيان يوضح فيه ما يأتي:</p> <p>أ) قائمة المكونات.</p> <p>ب) التركيب الغذائي.</p> <p>ت) ظروف التخزين المطلوبة.</p> <p>ث) رقم التشغيلية وتاريخ الإنتاج وتاريخ انتهاء الصلاحية بطريقة مباشرة وواضحة غير رمزية.</p>

Articles of the Code	Clauses of the regulations
<p>Article 9:</p> <p>It is not permitted for health care institutions to employ staff member and employees of producers, suppliers, and distributors of breast-milk substitutes to work in the field of maternity and child-care. Further more the staff or employees of these health institutions are not allowed to work with producers, suppliers, and distributors.</p>	<p>A1/9 It is not permitted for government or private healthcare institutions and related parties to employ staff member and employees of producers, suppliers, and distributors of breast-milk substitutes whether paid or unpaid.</p> <p>A2/9 Prohibition of the use of incentive schemes for sales and marketing staff or employees. The sales quotas for these products should not specified specifically for sale and distribution of these products in health care institutes and their staff members or pharmacies or any place intended for its sale.</p>
<p>Article 10:</p> <p>Without prejudice to Saudi standards concerning breast-milk substitutes, every container must have a clear, conspicuous, easily readable and understandable, and difficult to remove label that should include the following points:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) A conspicuous statement of the superiority of breast-feeding preceded by the words “Important Notice”. The statement is to be determined by the competent department in the Ministry. 2) Instructions for appropriate preparation, and a warning against the health hazards of inappropriate preparation. Neither the container nor the label should have pictures of infants, nor should they have other pictures or text that may imply its superiority over breastfeeding. 3) A statement that the product should be used only when absolutely necessary and on the advice of a physician or a specialist in infant feeding. The statement should also include the proper method of use. 4) A statement (label) stating the following: <ol style="list-style-type: none"> A. The ingredients used. B. The composition of the product C. The storage conditions required D. The batch number and the expiry date in a clear and direct, not symbolic, way. 	<p>A1/10 Without prejudice to the texts of the technical regulations, the valid standards, and the content of Article 10, labels on breast milk substitutes and infant food, must include the following information in a clear way, difficult to remove, and easily read in Arabic and English:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The words “Important Notice” or their equivalent. 2) A clear statement of the superiority of breast-feeding. 3) A statement that the product to be used only on the advice of a specialist physician as to the need for its use, and the proper method of use. 4) Instructions for appropriate preparation, and a warning about the health hazards of inappropriate preparation. 5) A warning that the product is unsterilized and that it might get contaminated during processing and preparation. 6) The name of the product, it must explain the true nature of the food and be specific, not general. 7) A statement (label) stating the following: <ol style="list-style-type: none"> A. The ingredients used B. The composition of the product C. The nutritional value D. The storage conditions required E. The batch number, the production date and the expiry date in a clear and direct, not symbolic, way.

بنود اللائحة	مواد النظام
<p>م/١١/ال: يجب أن تكون منتجات بدائل حليب الأم وأغذية الرضو مطابقة للوائح الفنية والموصفات القياسية السعودية المعتمدة مع تحديد السن المناسب لاستخدامها.</p>	<p>المادة الحادية عشر: يجب ان تكون بدائل حليب الأم والأغذية التكميلية مطابقة للمواصفات القياسية السعودية وأن يكتب على العبوة السن المناسب للاستعمال.</p>
<p>م/١٢/ال: تلتزم المؤسسات الصحية (الحكومية / الخاصة) بإلحاق العاملين الصحيين في مجال رعاية الأمومة والطفولة بالمنهج المعتمد من المنسق الوطني لبرنامج تشجيع الرضاعة الطبيعية.</p> <p>م/١٢/ال: على الهيئة السعودية للتخصصات الصحية إلزام الممارسين الصحيين في مجال رعاية الأمومة والطفولة باعتماد المنهج التدريبي كساعات تعليم وتدريب مستمر للمختصين وإدراجها في برامج التدريب لمن لهم علاقة بالمجال.</p> <p>م/١٢/ال: تقوم مؤسسات الرعاية الصحية بالآتي: ١) توعية السيدات (الحوامل والمرضعات) بشكل خاص ضمن برنامج التثقيف وتشمل التوعية بفوائد الرضاعة الطبيعية، ومخاطر التغذية الصناعية، وأهمية ملامسة الجلد للجلد بين الأم والطفل بعد الولادة مباشرة، كما تشتمل على أهمية وضرة المساكنة لوجود الأم والطفل في مكان واحد طوال اليوم، الأوضاع الصحيحة للرضاعة الطبيعية وفوائدها البدء المبكر في الرضاعة الطبيعية بعد الولادة مباشرة وكيفية الإعتصار اليدوي للثدي وتخزين الحليب. ٢) استحداث وظيفة لمشورة الرضاعة الطبيعية بالتنسيق بين الجهات ذات العلاقة بتأهيل مناسب حسب اعتماد المنسق الوطني لبرنامج تشجيع الرضاعة الطبيعية لمساعدة الأمهات على البداية المبكرة للرضاعة الطبيعية وللرجوع إليها للمشورة في الحالات التي تواجه صعوبة في الإرضاع. ٣) إنشاء مجموعة دعم داخل وخارج المؤسسة الصحية. ٤) اتخاذ التدابير المناسبة والأمنة لضمان استمرارية الرضاعة عند الأم المريضة أو المرافقة لطفل آخر.</p>	<p>المادة الثانية عشر: على مؤسسات الرعاية الصحية اتخاذ التدابير الملائمة لتشجيع الرضاعة الطبيعية وحمايتها من خلال تقديم المشورة والمعلومات والتدريب للعاملين الصحيين بهذا الخصوص.</p>

Articles of the Code	Clauses of the regulations
<p>Article 11: Breast-milk substitutes and complementary foods must meet the Saudi standards, and the container or package should illustrated (written) the appropriate age for use.</p>	<p>A1/11 Breast-milk substitutes and complementary foods must meet the with valid technical regulations and Saudi standards, and the container or package should illustrated (written) the appropriate age for use.</p>
<p>Article 12: Healthcare institutions shall take the appropriate measures to encourage and protect breastfeeding by providing relevant advice, information, and training of health workers.</p>	<p>A1/12 Health establishments (governmental and private) shall commit to having health workers in the field of maternal and childcare follow the approach (training course) adopted by the National Coordinator of the Breastfeeding Promotion Program.</p> <p>A2/12 The Saudi Commission for Health Specialties shall make it obligatory for health practitioners in the field of maternal and childcare to adopt the training course as hours of continuous education and training, and include these in training programs for relevant staff</p> <p>A3/12: Healthcare institutions shall do the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Raise awareness among women (pregnant and lactating) in particular, as part of the education program, about the benefits of breastfeeding, the hazards of infant formula, the importance of early initiation of breastfeeding through continued uninterrupted skin-to-skin contact between mother and child immediately after birth. Teaching mothers feeding - to feed on demand, the importance of and need for cohabitation (presence of mother and child at the same place all day), the correct positions of breastfeeding, the importance of starting breastfeeding immediately after birth, and ways to express milk manually and store breast milk. 2) Create a breastfeeding advisory job in coordination with the relevant bodies, with proper qualifications as approved by the National Coordinator of the Breastfeeding Promotion Program, to help mothers start breastfeeding early and advise mothers who face difficulty breastfeeding. 3) Create support groups inside and outside the health institutes (establishment) 4) Take safe and appropriate measures to ensure continuity of breastfeeding by a sick mother or a mother accompanying another child.

بنود اللائحة	مواد النظام
<p>م١٣/أ: يحظر على المؤسسات الصحية الحكومية والخاصة استلام عينات مجانية أو مخفضة أو شراء كميات مخفضة أقل من سعر الجملة المعرف أو أقل من ٨٠% من سعر التجزئة لمنتجات بدائل حليب الأم وأغذية الرضوع.</p> <p>م١٣/أ٢: يلتزم التمويين الطبي بالوزارة أو الإدارة المعنية بالقطاعات الصحية الأخرى بوضع آلية وضوابط قبول عينات منتجات بدائل حليب الأم وأغذية بما لا يتعارض مع النظام واللائحة التنفيذية له حسب الحالات المرضية وفقاً لما أقره قرار المقام السامي رقم ٣٣٣ تاريخ ٩/٨/١٤٣٧هـ.</p>	<p>المادة الثالثة عشر: على مؤسسات الرعاية الصحية عدم قبول أي عينة مجانية أو مخفضة الأسعار من حليب الأطفال الرضوع وأغذيتهم للحد من انتشار بدائل حليب الأم.</p>
<p>م١٤/أ: يقوم المنسق الوطني بوضع آلية وضوابط قبول عينات منتجات بدائل حليب الأم وأغذية الرضوع والأغذية التكميلية والتي يحق للشركات والمنتجين والموردين وغيرهم تقديمها إلى دور الرعاية الاجتماعية والأيتام بما لا يتعارض مع النظام واللائحة التنفيذية له.</p> <p>م١٤/أ٢: يجب أن تكون العينات المقدمة من قبل الشركات والموردين والمنتجين لدور التربية الاجتماعية متوافقة مع المواصفات والمقاييس المعتمدة.</p> <p>م١٤/أ٤: تلتزم دور التربية الاجتماعية بنظام تداول بدائل حليب الأم ولائحته التنفيذية والآلية التي يضعها البرنامج عند قبول عينات حليب الأطفال وأغذيتهم حسب المواصفات القياسية.</p>	<p>المادة الرابعة عشر: يجوز لدور التربية الاجتماعية المعنية بالأيتام قبول عينات حليب الأطفال وأغذيتهم.</p>

Articles of the Code	Clauses of the regulations
<p>Article 13: Healthcare institutions shall not accepted any free or low-priced infant formula or foods to minimize the spread of breast milk substitutes.</p>	<p>A1/13 Governmental and private healthcare institutions shall not accepted any free or low-priced breast milk substitutes and infant foods . Or buy products at prices lower than the set wholesale price or lower than %80 of the retail price.</p> <p>A2/13R Medical Supplies Department at the Ministry and the department concerned in the other health sectors shall set a mechanism and regulations concerning acceptance of products samples. In a way that does not conflict with the code and its executive regulations, depending on the illnesses and according to what was approved by Royal Decree 333 dated 1437/8/9H</p>
<p>Article 14: Social shelters caring for orphans are permitted to accept products of infant formula and foods</p>	<p>A1/14 The national coordinator of breast feeding shall set a mechanism and regulations concerning acceptance of free samples from companies producers and suppliers to the social shelters caring for orphans in a way that does not conflict with the code and its executive regulations.</p> <p>A2/14 Free samples from companies producers and suppliers donated to social shelters should compliance with the approved standards and specifications.</p> <p>A3/14 Social shelters caring for orphans should committed to the Saudi breast milk substitute code and its executive regulations and the mechanism set by the program when accepting free samples compliance with the approved standard specifications.</p>

بنود اللائحة	مواد النظام
<p>١٥م/ال: تلتزم مؤسسات الرعاية الصحية بأن يكون العاملون الصحيون والمهتمون لديها في مجال رعاية الأمومة والطفولة من الأطباء والممرضات والقابلات وأخصائي التغذية والأخصائيين الاجتماعيين والمتقنين الصحيين وغيرهم لديهم التأهيل والخبرات المناسبة في تغذية الأم وتشجيع الرضاعة الطبيعية.</p> <p>٢/١٥م على الممارسين الصحيين العاملين في مجال تشجيع الرضاعة الطبيعية ورعاية الأمومة والطفولة تنمية مهارتهم والاطلاع على كل ما يُستجد في هذا المجال والمشاركة في تقديم الندوات والمؤتمرات وورش العمل وكافة الأنشطة ذات العلاقة.</p>	<p>المادة الخامسة عشر: يجب على العاملين الصحيين المعنيين بتغذية الأم تشجيع الرضاعة الطبيعية وبذل ما يساعد على ضمانها وأن يكونوا على دراية كافية بما تتطلبه أعمالهم وأن يكونوا مؤهلين لتقديم المعلومات والمشورة والتدريب لمن يحتاج إليها.</p>
<p>١٦م/ال: يحظر على العاملين الصحيين وأفراد أسرهم طلب أو قبول أي مكافأة نقدية أو عينية أو خدمية من المنتجين أو الموردين أو الموزعين لمنتجات بدائل حليب الأم وأغذية الرضوع.</p>	<p>المادة السادسة عشر: يحظر على العاملين الصحيين وأعضاء أسرهم قبول أي مكافأة مالية أو عينية قد تقدم لهم من المنتجين والموردين والموزعين لبدائل حليب الأم والأغذية التكميلية.</p>
<p>١٧م/ال: يحظر على أي فرد من منسوبي مؤسسات الرعاية الصحية والممارسين الصحيين الاستفادة من إسهامات قد تقدم لهم من الشركات المسوقة أو الموردة أو المنتجة لبدائل حليب الأم وأغذية الرضوع للمنتجات مثل حضور مؤتمرات أو دورات أو منح دراسية إلا بناء على موافقه خطية من جهة عمله بعد اعتماد وتوثيق اللجنة المحلية ومن في حكمها من القطاعات الصحية الأخرى.</p>	<p>المادة السابعة عشر: لا يجوز لأي فرد من منسوبي مؤسسات الرعاية الصحية الاستفادة من إسهامات قد تقدم له من شركات المنتجات التي يشملها هذا النظام أو موزعيها مثل حضور الدورات أو الندوات أو المنح الدراسية إلا بعد موافقة خطية من الوزارة أو الجهة التي ينتمي إليها.</p>
<p>١٨م/ال: يلتزم الممارسين الصحيين والصيدلة بتقديم شرح كيفية تحضير بدائل حليب الأم المحضرة أو المصنعة منزلياً عند الحاجة لاستخدامها وإيضاح مخاطر استخدامها مع التأكيد على أهمية الرضاعة الطبيعية.</p>	<p>المادة الثامنة عشر: لا يجوز لغير العاملين الصحيين أو الصيدلة شرح كيفية إعطاء بدائل حليب الأم المحضرة أو المصنعة منزلياً على أن يقتصر ذلك على الأمهات وأعضاء الأسر المحتاجة إليها وأن تتضمن المعلومات المقدمة شرحاً واضحاً لمخاطر الاستخدام غير السليم لهذه المنتجات.</p>

Articles of the Code	Clauses of the regulations
<p>Article 15:</p> <p>Health workers concerned with maternal nutrition shall encourage breastfeeding and make efforts to ensure it is practiced. They must be fully aware of the requirements of their work and qualified to provide information, advice, and training to those who need them.</p>	<p>A1/15 Healthcare institutions shall ensure that their health workers and other personnel concerned with maternity and childcare - physicians, nurses, midwives, nutritionists, social workers, health educators, and others - are adequately qualified in maternal nutrition and promotion of breast feeding.</p> <p>A2/15 Health care workers in breast feeding promotion and childhood and motherhood develop their skills and follow the recent issues concern and participated in conferences, seminars workshops, and all related activities.</p>
<p>Article 16:</p> <p>Health workers and members of their families shall not accept any financial or material rewards or gift from producers, suppliers, and distributors of breast-milk substitutes and complementary foods.</p>	<p>A1/16 Health workers and members of their families shall not ask for or accept any financial or material rewards or gift or service from producers, suppliers, and distributors of breast-milk substitutes and infant foods.</p>
<p>Article 17:</p> <p>Staff of healthcare institutions shall not benefit from any contributions that might be made to them by producers or distributors of products within the scope of this code, such as attending courses, seminars or scholarships, unless approved by the Ministry or the agency with which they are affiliated.</p>	<p>A1/17 Staff of healthcare institutions shall not benefit from any contribution, that might be made to them by marketers, suppliers or producers of breast-milk substitutes and infant foods, such as attending conferences or courses or scholarships, unless writing approved by the agency to which they are affiliated and documentation of the local committee and the other concerned health sectors.</p>
<p>Article 18:</p> <p>No person other than health workers or pharmacists are allowed to demonstrate how breast-milk substitutes, manufactured or home prepared, are given, and this should be limited to mothers and family members who need to use them; and the information given should include clear explanation of the hazards of inappropriate use of these products.</p>	<p>A1/18 The health care workers and pharmacists committed to explain how breast-milk substitutes are prepared should include clear explanation of the hazards of inappropriate use of these products and the importance of breastfeeding.</p>

مواد النظام

المادة التاسعة عشر:

تكون بقرار من الوزير لجنة أو أكثر من الجهات الآتية:

- أ) ممثل لوزارة العدل يرشحه وزير العدل.
- ب) ممثل لوزارة الصحة يرشحه وزير الصحة.
- ت) ممثل لوزارة التجارة والصناعة يرشحه وزير التجارة والصناعة.

ويجب أن يكون أحد الأعضاء على الأقل مستشاراً نظامياً وتنظر هذه اللجنة في مخالفة أحكام هذا النظام وإصدار القرارات اللازمة بذلك ويعتمد الوزير قرارات اللجنة وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا النظام مدة العضوية في هذه اللجنة وكيفية العمل بها وتحدد مكافآت أعضاء اللجنة بقرار من مجلس الوزراء بناء على اقتراح الوزير.

بنود اللائحة

م/١٩:

تُشكل بقرار من وزير الصحة لجنة للنظر في مخالفات أحكام هذا النظام واللائحة التنفيذية على أن يكون أحد أعضائها مستشاراً نظامياً وتكون مدة عضويتهم باللجنة ثلاث سنوات.

م/٢٠:

تتولى اللجنة أعمالها وفق الإجراءات التالية:

- أ) تُعقد اللجنة جلساتها بالإدارة المختصة بوزارة الصحة ويكون انعقاد اللجنة صحيحاً بحضور جميع أعضائها وتصدر قراراتها بالأغلبية المطلقة.
- ب) يحق للجنة الاستعانة بالمختص بالمهنة الطبية ذات العلاقة بالمخالفة أو بما تراه مناسب.
- ت) تلتزم اللجنة في أعمالها بإجراء التحقيق اللازم وإخطار ذوي العلاقة وسماع أقوال المخالف وتحقيق أوجه دفاعه على أن تدون أعمالها في محاضر مكتوبة.
- ث) يتم إبلاغ ذوي العلاقة كتابة بالمثل أمام اللجنة في الزمان والمكان اللذين تحددهما اللجنة ويراعى عند تحديد الموعد إضافة مدة مناسبة إذا كان الحضور يتطلب الانتقال من مدينة أخرى.
- ج) يحدد موعد للحضور إذا لم يحضر المخالف أو وكيل شرعي عنه بعد إبلاغه على أن لا تقل الفترة بين تاريخ الإبلاغ والموعد الجديد عن ثلاثين يوماً وفي حالة عدم حضور المخالف أو وكيله الشرعي بعد إبلاغه بالموعد الثاني فعلى اللجنة استكمال النظر في المخالفة والفصل فيها.
- ح) ترفع اللجنة قراراتها إلى وزير الصحة لاعتمادها ويخطر ذوو العلاقة بقرار اللجنة المعتمد في موعد لا يتجاوز ثلاثين يوماً من تاريخ اعتماد القرار.
- خ) على لجنة النظر في المخالفات تسليم الجهة المخالفة (أفراد، وكيل، ممثل المؤسسات الصحية والخاصة) قرار اللجنة بعد الاعتماد وفي حالة عدم حضور المخالف أو الوكيل أو الممثل الشرعي لاستلام القرار يبلغ جهة العمل أو الجهة التابع لها المخالف أو الوكيل في موعد لا يتجاوز ثلاثين يوماً من اعتماد القرار وفي حالة عدم استلامه يعتبر القرار نافذاً.
- د) على اللجنة متابعة تنفيذ القرارات والإدارات ذات العلاقة والإدارات المختصة.

Articles of the Code

Article 19:

A committee or more, consisting of the following parties, shall be formed:

- A. A representative of the Ministry of Justice, nominated by the Minister of Justice
- B. A representative of the Ministry of Health, nominated by the Minister of Health
- C. A representative of the Ministry of Commerce and Industry, nominated by the Minister of Commerce and Industry

At least one of the members of the committee must be an official legal adviser. The committee shall examine violations of this code and will take the necessary decisions. The Minister shall approve the decisions of the committee. The executive regulations of this code will specify the term of membership of the committee and how it operates. Remunerations of the members of the committee shall be determined through a decision by the Council of Ministers based upon the recommendation of the Minister.

Clauses of the regulations

A1/19

The Minister of Health shall issue a decision on the formation of a committee to examine violations of this code and its executive regulations, at least one of the members of the committee must be an official legal adviser. The term of committee membership shall be three years.

A2/19

The committee shall assume its tasks as follows:

- A. The committee shall hold its meetings at the concerned department at Ministry of Health. The meeting shall be considered legal in the presence of all members. The committee issues its decision by absolute majority.
- B. The Committee shall have the right to seek assistance from the competent medical profession in relation to the violation or as it deems appropriate.
- C. The Commission shall, in its work, undertake the necessary investigation, notify the concerned parties, hear the violator's statements and verify his defense, while recording the proceedings in written minutes.
- D. The concerned persons shall be informed in writing to appear before the committee at the time and in the place specified by the committee. The committee shall consider adding an appropriate period of time if the attendance requires moving from one city to another.
- E. If the violator or his legal representative fails to attend after he was notified, another date is set, provided the period between the date of notification and the new date is no less than 30 days. If the violator or his legal representative fails to attend after the second date notification, the committee shall decide in the violation.
- F. The committee shall forward its decisions to the Minister of Health, and the concerned persons shall be notified of the committee's decision within no more than 30 days after the decision has been adopted.
- G. The committee for the examination of violations shall submit the decision of the Committee after accreditation to the violator (individuals, agent, representative of health and private institutions). In the absence of the violator, the agent or the legitimate representative to receive the decision, the employer or the body of the violator or the agent shall notify him no later than thirty days after the adoption of the resolution and in the event that it is not received, the decision shall be deemed effective.
- H. The Committee shall follow up the implementation of resolutions or decisions, with the relevant department and concern departments

مواد النظام

بنود اللائحة

٣/١٩٢٥
تُنشئ أمانة عامة بقرار من المنسق الوطني (المشرف على الإدارة العامة للتغذية) للجنة النظر في مخالفات أحكام هذا النظام ولأئحته التنفيذية مكونة من أمين سر و سكرتير .

٤/١٩٢٥
يقوم أمين سر اللجنة بتدقيق المعاملات الواردة من أمانة لجنة النظر والتأكد من اكتمال الملفات وتجهيز القضية للعرض على اللجنة وكتابة محاضر الجلسات وقرارات اللجنة وإثبات حضور أطراف الدعوى وغيابهم وطلباتهم في محاضر الجلسات

٥/١٩٢٥
يراعى في اختيار أمين السر أن يكون ذا خبرة وكفاءة تمكنه من استيعاب ما يعرض من قضايا وحاصل على مؤهل جامعي.

٥/١٩٢٥:
يشكل مدراء الشؤون الصحية ومن في حكمهم لجان لضبط مخالفات هذا النظام تتولى التفتيش وضبط المخالفات بموجب محضر ضبط في مؤسسات الرعاية الصحية والصيدليات على أن ترفع لمدير الشؤون الصحية بالمنطقة والذي يحيلها للجنة في مدة لا تتجاوز أسبوعين من تاريخ المخالفة.

يختص موظفو لجنة الضبط مجتمعين أو منفردين بما يلي:

أ) البحث والتحري عن حالات المخالفات، وجمع الأدلة وتقييمها، والقيام بجميع الإجراءات النظامية لجلاء الحقيقة من حيث التثبت من وقوع المخالفة ومكان ارتكابها.

ب) تلقي البلاغات والشكاوى وقيدها في بيان خاص يعد لذلك وإعداد محضر يتضمن مكان وزمان البلاغ، والمعلومات الكاملة عن اسم المبلغ وهويته وعنوانه ورقم هاتفه وأسماء الأشخاص والأماكن المبلغ عن مخالفتها ووصف المكان الذي ورد عليه التبليغ وصفاً كاملاً، والأدلة المقدمة مع البلاغ.

ت) الانتقال إلى موقع المخالفة وضبطها مع المستندات المؤيدة لإثبات المخالفة، والتخفظ عليها عند الاقتضاء

ث) تفتيش جميع المنشآت والمحللات وما في حكمها، ولهم في سبيل ذلك الأتي:

ج) دخول المواقع المشتبه بها من المنشآت والمحللات وما في حكمها، والتعرف على أسماء المخالفين وعناوينهم والموجودين في مكان المخالفة وضبط شهادة الشهود وسماع أقوال المخالفين وضبطها، مباشرة دون الحاجة لأخذ إذن من أي جهة أخرى لضبط المخالفة.

ح) ترفع لجنة الضبط والتفتيش محضرها ومستنداتها الخاصة بضبط المخالفات إلى لجنة النظر في مخالفات أحكام هذا النظام.

Articles of the Code	Clauses of the regulations
	<p>A3/19 A General Secretariat shall be established by a decision of the National Coordinator (Supervisor of the General Directorate of Nutrition) to the Committee to consider violations of the provisions of this code and its Executive Regulations composed of executive secretary and secretary.</p> <p>A 4/19 The executive secretary of the committee shall check the transactions received from the secretariat of the examination committee and verify the completeness of the files and prepare the case for presentation to the committee, writing minutes of meetings and decisions of the committee and proving the presence of the parties to the case and their absence and their requests in the minutes of the meetings</p> <p>A 5/19 The criteria of selection of the executive secretary, he or she should be experienced and efficient to enable him or her to absorb the issues presented and have a university qualification.</p> <p>A6/19 The directors of health affairs and their counterparts shall set up committees to adjust (detect) the violations of this code (Control or adjust Committee). The committee inspect, detect the violations shall be carried out in accordance with a control record in the health care institutes and pharmacies and shall be submitted to the director of health affairs in the region, who shall submit them to the committee not later than two weeks from the date of the violation. The staff of the Control or adjust Committee shall be jointly or severally engaged in the following: (I) Search and investigate cases of violations, collect and evaluate evidence, and carry out all legal procedures to clarify the truth in terms of verifying the occurrence of the violation and the place where it was committed, (J) Receive and record communications and complaints in a special statement prepared for this purpose and prepare a report containing the place and time of the communication, full information about the name, identity, address and telephone number of the complainant (prosecutor), the names of the persons and places reported; and complete description, and the evidence presented with the complaint. K) Move to the location of the violation and adjust it with supporting documents to prove the violation, and reserve it when necessary. M) To inspect all establishments, shops and the like, and for the following purposes: N) The entry of suspicious sites from establishments, shops and the like, identifying the names of the violators and their addresses in the location of the violation, setting witness testimony and hearing the violators' statements and seizure, without the need to obtain permission from any other party to control the violation, Q) The control or adjust Committee shall submit its minutes and documents concerning the seizure of violations to the Committee for the consideration of violations of the provisions of this code</p>

بنود اللائحة	مواد النظام
	<p>المادة العشرون:</p> <p>دون إخلال بأي عقوبة أشد ينص عليها في أنظمة أخرى، يعاقب كل من تثبت مخالفته لأي حكم من أحكام هذا النظام ممن يصنع بدائل حليب الأم أو يستوردها أو يوزعها من الأفراد أو المؤسسات أو الشركات بعقوبة أكثر من العقوبات الآتية:</p> <p>أ) الإنذار.</p> <p>ب) غرامة مالية لا تقل عن خمسة آلاف ريال ولا تزيد على مائة وخمسين ألف ريال.</p> <p>ت) إغلاق المؤسسة لمدة لا تزيد على مائة وثمانين يوماً.</p>
	<p>المادة الحادية والعشرون:</p> <p>دون إخلال بأي عقوبة أشد ينص عليها في أنظمة أخرى يعاقب كل من تثبت مخالفته لأي حكم من أحكام هذا النظام من مؤسسات الرعاية الصحية الخاصة أو أحد منسوبيها بالآتي:</p> <p>أ) الإنذار.</p> <p>ب) غرامة مالية لا تقل عن خمسة آلاف ريال ولا تزيد على مائة وخمسين ألف ريال.</p> <p>ت) إغلاق المؤسسة لمدة لا تزيد على ستين يوماً.</p>
	<p>المادة الثانية والعشرون:</p> <p>إذا رأت اللجنة أن المخالفة تستوجب توقيع غرامة مالية تزيد على ما ورد في المادتين العشرين والحادية والعشرين من هذا النظام أو إلغاء الترخيص فعليها أن ترفع الموضوع إلى الوزير لإحالته إلى ديوان المظالم للنظر فيه وتقرير ما يراه.</p>

Articles of the Code	Clauses of the regulations
<p>Article 20:</p> <p>Without prejudice to any other severer punishment stipulated by any other law, anyone proved to be in breach of any provision of this code from among manufacturers, importers, or distributors of breast-milk substitutes, whether individuals, institutions, or companies, shall receive one or more of the following punishments:</p> <ul style="list-style-type: none"> A. Warning (admonition) B. A fine of no less than 5,000 riyals and no more than 150,000 riyals. C. Closure of the establishment (violator firm) for no more than 180 days 	
<p>Article 21:</p> <p>Without prejudice to any other severer punishment stipulated by any other law, anyone proved to be in breach of any provision of this code from among private healthcare institutions or their personnel, shall be punished as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> A. Warning B. A fine of no less than 5,000 riyals and no more than 150,000 riyals. C. Closure of the institution for no more than 60 days 	
<p>Article 22:</p> <p>If the committee finds that the violation requires the imposition of a fine greater than the amounts mentioned in Articles 20 and 21 of this code, or revocation of the license, the committee shall raise the issue to the Minister to refer it to the Board of Grievances to resolve it as it deems necessary.</p>	

بنود اللائحة	مواد النظام
	<p>المادة الثالثة والعشرون: يجوز التظلم من قرار اللجنة أمام ديوان المظالم خلال ستين يوماً من تاريخ إبلاغ القرار لمن صدر ضده قرار العقوبة.</p>
	<p>المادة الرابعة والعشرون: يجوز بحكم من ديوان المظالم نشر منطوق قرار العقوبة في واحدة أو أكثر من الصحف المحلية على نفقة المخالف.</p>
<p>٢٥م/ال: تُحال القرارات التي تصدر بحق الموظفين بعد اعتمادها من قبل الوزير إلى الجهات التي يتبع لها الموظف لتنفيذ القرار.</p>	<p>المادة الخامسة والعشرون: كل من يخالف من الموظفين أحكام المواد (الخامسة والتاسعة والثالثة عشرة والخامسة عشرة والسادسة عشرة والسابعة عشرة والثامنة عشرة) من هذا النظام يعاقب طبقاً لأحكام نظام تأديب الموظفين.</p>
<p>٢٦م/ال: يحق للوزير إصدار التعديلات اللازمة على هذه اللائحة.</p>	<p>المادة السادسة والعشرون: يصدر الوزير بالتنسيق مع وزير التجارة والصناعة اللائحة والقرارات التنفيذية اللازمة لهذا النظام خلال تسعين يوماً من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.</p>

Articles of the Code	Clauses of the regulations
<p>Article 23:</p> <p>The committee's decision may be challenged in the Board of Grievances within 60 days from the date the decision is communicated to the violator.</p>	
<p>Article 24:</p> <p>Through a ruling by the Board of Grievances, the text of the punishment (penalty sentences) may be published in one or more of the local newspapers at the expense of the violator.</p>	
<p>Article 25:</p> <p>Any employee violating provisions of articles 17 ,16 ,15 ,13 ,9 ,5, and 18 of this code shall be punished in accordance with the provisions of the Employee Disciplinary Code.</p>	<p>A1/25</p> <p>Decisions issued against the employees after their approval by the Minister shall be referred to the institute to which the employee applies to implement the decision</p>
<p>Article 26:</p> <p>The Minister, in coordination with the Minister of Commerce and Industry, shall issue the necessary executive regulations and decisions for this code within 90 days of its publication in the Official Gazette.</p>	<p>A1/26</p> <ul style="list-style-type: none"> · The Minister may issue the necessary modifications to these regulations.

بنود اللائحة	مواد النظام
	<p>المادة السابعة والعشرون: يلغي هذا النظام كل ما يتعارض معه.</p>
<p>م٢٨/ال: تنشر هذه اللائحة في الجريدة الرسمية ويعمل بها بعد (٩٠) يوماً من تاريخ نشرها.</p>	<p>المادة الثامنة والعشرون: ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية ويعمل به بعد تسعين يوماً من تاريخ نشره.</p>

Articles of the Code	Clauses of the regulations
<p>Article 27:</p> <ul style="list-style-type: none"> · This code cancels all others those laws or codes conflict with it. 	
<p>Article 28:</p> <p>This code shall be published in the Official Gazette and come into force 90 days after the date of its publication.</p>	<p>A1/28</p> <ul style="list-style-type: none"> · These regulations and the executive decisions shall be published in the Official Gazette and come into force (effective) 90 days after their publication.

References:

1. International Code of Marketing of Breast-milk Substitutes 1981.
2. Resolutions subsequent to the International Code of Marketing of Breast-mil Substitutes.
3. Global Strategy for Infant and Young Child Feeding 2002.
4. Code Essentials 3+2 (Guidelines for Policy Makers on Implementing the International Code of Marketing of Breast milk Substitutes and Subsequent WHA Resolutions
5. Country Implementation Of the international code of marketing of Breast Milk Substitutes :Status Report 2011

المراجع:

١. المدونة الدولية لتداول بدائل حليب الأم 1981
٢. القرارات اللاحقة للمدونة الدولية لتداول بدائل حليب الأم
٣. الاستراتيجية العالمية لتغذية الرضع و صغار الأطفال 2002

